Porównanie tłumaczeń Marka 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przychodzą do Niego sparaliżowanego niosący który jest noszony przez czterech |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtem przychodzą niosący do Niego sparaliżowanego,\* niesionego przez czterech.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przychodzą niosący do niego paralityka podnoszonego przez czterech.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przychodzą do Niego sparaliżowanego niosący który jest noszony przez czterech |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I oto przyszli do Niego ze sparaliżowanym. Nieśli go czterej mężczyźni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przyszli do niego, niosąc sparaliżowanego, a niosło go czterech *ludzi*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszli do niego niosący powietrzem ruszonego, którego czterej nieśli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszli do niego, niosąc powietrzem ruszonego, którego nieśli czterzej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przyszli do Niego z paralitykiem, którego niosło czterech. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyszli do niego, niosąc paralityka, a dźwigało go czterech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy czterech przyniosło do Niego sparaliżowanego człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przynieśli do Niego człowieka sparaliżowanego. Ponieważ czterej mężczyźni, którzy go nieśli, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyszli do Niego niosący człowieka sparaliżowanego. Podtrzymywało go czterech.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy czterej mężczyźni przynieśli sparaliżowanego człowieka,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przychodzą do Niego, niosąc sparaliżowanego. Dźwigało go czterech. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приходять до нього, несучи спаралізованого, якого несло четверо. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przychodzą przynosząc istotnie do niego należącego do uwolnionego obok ciała unoszonego pod przewodnictwem czterech. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przychodzą do niego także ludzie, którzy nieśli paralityka, a dźwigało go czterech. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | przyszło do Niego czterech ludzi, niosąc sparaliżowanego człowieka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyszli do niego ludzie, niosąc paralityka, którego dźwigało czterech. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy właśnie czterej mężczyźni przynieśli na noszach sparaliżowanego. |

1. 1) <x>470 4:24</x> [↑](#footnote-ref-2)